

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА
ШЕВЧЕНКА
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ЖУРНАЛІСТИКИ
Кафедра мультимедійних технологій і медіадизайну

Кваліфікаційна робота

на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти
на тему:

**«Інтеграційний курс з вивчення німецької мови для українських
біженців»**

Терміни реалізації проєкту:

початок – 29.09.2022

закінчення – 29.03.2023

Виконала:

студентка магістратури
денної форми навчання
спеціальності 061 – журналістика
освітньо-професійної програми
«Цифрові медіа»

Анастасія КАРТАВА

Керівник проєкту:

Доктор наук із соціальних
комунікацій, професор
Вікторія ШЕВЧЕНКО

Київ - 2022

ЗМІСТ

1. Загальні відомості	3
2. Характеристики проєкту	8
2.1. Ключові слова	8
2.2. Реферат проєкту	8
2.3. Масштаб проєкту	14
2.4. Спрямованість проєкту	17
2.5. Ступінь новизни	21
3. Організаційний план розробки проєкту та організації виробництва	18
3.1. Стан виконання робіт за проєктом до моменту його схвалення... 18	
3.2. Календарний план виконання робіт за проєктом	19
3.3. Організація заходів	21
4. Очікувана ефективність проєкту	22
4.1. Економічна ефективність проєкту	22
4.2. Соціальна ефективність проєкту	23
5. Аналіз потенційних ризиків проєкту	24
5.1. Основні фактори ризику проєкту	24
5.2. Управління ризиками	25
6. Загальні висновки	26
7. Література	28
8. Додатки	33
9. Презентація проєкту	43

1. Загальні відомості

У сьогоднішньому світі відбувається злиття традиційних способів навчання та сучасних підходів. Відвідування оффлайн занять, використання класної дошки, крейди — все це вже поступово відходить у минуле. Натомість лідерство бере онлайн навчання з його зручними формами та функціоналом. Онлайн технології, додатки для онлайн-конференцій, віртуальні дошки із безліччю функцій поступово виходять на перше місце. Актуальні інструменти для навчання онлайн значно покращились протягом останніх років, а їх розробники чи не щодня вигадують щось нове та корисне для задоволення потреб вчителів та учнів.

Новітні технології, що стають все доступнішими для нас сьогодні, дозволяють кожному, хто зацікавлений у навчанні, отримати необхідну інформацію. З їхньою допомогою ми маємо доступ до навчання будь-де. Нам більше не потрібно залишати дім та їхати до школи, університету, або ж на курси. Все вже доступно у великому хмарному сховищі, де кожний знайде для себе щось корисне. Більше того, вся інформація завжди буде з нами, у будь-якому куточку світу.

Можна сміливо сказати, що практично всі сфери життя та діяльності людини нині тісно пов'язані з медіа та цифровими засобами. Галузь освіти також перебуває під впливом інформаційних та комунікаційних технологій, а процес використання їх використання у навчальному процесі, наразі, є необхідністю.

Загалом, навчання можна вважати формою взаємодії між людиною та інформацією, яку вона бажає отримати. Його також можна назвати своєрідним видом комунікації, отже, передачі інформації від суб'єкта до об'єкта. Інформація може бути візуальна, письмова, у формі відео, чи аудіо, або ж передаватись через людину, яка транслює свої знання. Саме за

допомогою сучасних медіа, онлайн навчання все більше популяризується. Медіа є засобом передачі інформації у даній комунікації. Соціальні мережі, блоги, журнали, новинні ресурси — всі вони беруть активну участь у промоції та поширенні навчання.

До того ж, засоби медіа вносять зміни й у формат освіти, кардинально модифікуючи всю її систему. Вони мотивують студентів та грають велику роль у їх зацікавленні навчатися самостійно. Студенти самі шукають та обробляють потрібну інформацію, проводять рефлексію та систематизують отримані знання. Під час вивчення іноземних мов, використання медіа-засобів допомагає розвивати комунікативні навички — говоріння, письмо та інтеракція з мовцями. Впровадження медіа у вивчення іноземних мов також розвиває навички самостійного аналітичного мислення. Сучасні медіазасоби, зокрема ті, які містять в собі аудіовізуальний формат, надають набагато ширші можливості, ніж звичайні підручники, адже вони створюють справжнє комунікативне середовище.

Ще одним важливим аспектом є креативність. Завдяки широкому арсеналу медіаінструментів викладачі та студенти можуть розробляти власні матеріали, проєкти та презентації, використовуючи різні графічні програми, програми для створення відео- та аудіоматеріалів, більше того, навіть власні сайти. Мультимедійні можливості у навчанні допомагають створити відповідний емоційний стан, який покращує процес запам'ятовування інформації. Завдяки використанню медіа навчання поєднується з розвагою, що, своєю чергою, робить освітній процес інтерактивним.

Навчання онлайн стало з'являтися із появою мережі інтернет, проте останнім часом великий вплив на його популяризацію мають і події, що

відбуваються у світі: пандемія коронавірусу, повномасштабна війна в Україні тощо. Все більше стає зрозуміло, що потенціал онлайн освіти — це щось більше, аніж просто можливість слухати лекції у смартфоні чи ноутбучі.

Пандемія коронавірусу зробила значний поштовх у популяризації освіти онлайн. Навчальний процес у школах та університетах варто було продовжувати. Саме тоді більшість учнів та студентів перешла в онлайн. Аби подолати довгострокові негативні наслідки, Україні та іншим країнам необхідно впровадити програми відновлення освітнього процесу, захистити освітні бюджети та підготуватися до можливих майбутніх неочікуваних сценаріїв.

На жаль, не можна не згадати про повномасштабну війну в Україні, яка також внесла значний внесок в освіту нашої країни. Після 24 лютого, у цілях безпеки, більшість учнів знову перейшла в онлайн. Багато чого змінилось після цієї події. З хорошого: на ринок почали виходити нові українські платформи та додатки для навчання, що не може не радувати.

Варто додати те, що інтернет надає нам дійсно унікальну можливість для вивчення іноземних мов завдяки доступу до автентичних текстів, можливості прослуховування та спілкування з мовцями, тобто створення природного мовного середовища. Якісне застосування онлайн-ресурсів у вивченні іноземних мов підвищує ефективність процесу навчання і забезпечує формування необхідних навичок, знань і вмінь учнів. Сучасні технології та пристрої стають надійними помічниками під час вивчення іноземної мови, а інтернет-технології та сучасні цифрові медіаресурси, допомагають зробити навчання більш гнучким та автономним. Виходить, що комп'ютер та медіа, під час вивчення іноземних мов, набувають багатьох функцій. Вони є засобами для відпрацювання певних навичок —

тренажерами, створюють наближену до життєвих ситуацій інтерактивність та є джерелами, де можна знайти різноманітні автентичні матеріали.

Існує багато досліджень, що стосуються використання новітніх інтернет-технологій та цифрових засобів у процесі навчання іноземних мов. Інтерес викладачів до можливості використання цифрових технологій у процесі навчання постійно зростає.

Отже, не дивлячись на складні передумови активного розвитку дистанційного навчання, людство поступово звикає до нього, а також, завдяки цим трансформаціям, має змогу отримати багато бонусів: зручність, гнучкість та простота. Саме через початок повномасштабної війни в Україні та появою великої кількості українських біженців, було вирішено створити проєкт, який є дуже на часі для українців, які були вимушені поїхати за кордон, а саме в Німеччину та інші німецькомовні країни.

Запропонований інноваційний проєкт інтеграційного курсу “Німецька на вчора” для вивчення німецької мови для українських біженців буде представлений у форматі інтеграційного курсу, що включатиме 15 відеоуроків у записі та інтерактивними завданнями на платформі, також з варіантом вибору pdf-версії курсу.

Оскільки кількість українців, які під час війни були змушені виїхати до Німеччини, становить вже понад 700 000 тисяч, а їх кількість буде збільшуватись до завершення війни, доводить те, що проєкт може бути дійсно затребуваним, оскільки відсоток українців, які володіють німецькою навіть на базовому рівні — невеликий. Абсолютне незнання мови значно ускладнює життя та заважає вирішити навіть повсякденні завдання — знайти житло та роботу, влаштувати дітей на навчання чи у садок, розібратися із медициною, правилами та особливостями життя у

чужій країні. Отже, мовна проблема є лише вершиною айсберга, що тягне за собою набагато більші проблеми. З цього випливає те, що цільовою аудиторією проєкту є кожен українець з нульовими, або ж початковими знаннями німецької мови, якому бракує розмовної мови для використання “вже тут і зараз”, без обтяження зайвою граматиною та іншими непотрібними тонкощами мови.

Проєкт, тобто сам курс, було вирішено впровадити на українській інтерактивній освітній платформі ReadyTo. Вона пристосована для курсів та викладання іноземних мов, має інтуїтивно зрозумілий функціонал та надає можливості створювати різноманітні типи вправ. До того ж надає право інтегрувати інші сервіси з відео, іграми тощо. Додатково студент матиме можливість обирати між двома форматами: курс на платформі ReadyTo, або ж у форматі pdf-файлу з додатковими QR-кодами, які направлятимуть його на потрібне аудіо, відео, чи завдання. Не дивлячись на те, що диджиталізація проникає в усі сфери нашого життя, а навчатися онлайн стало нормою, для деяких студентів і досі важливо “відчути” матеріал, торкатись до нього руками, або ж виділяти маркером необхідне.

Особливість запропонованого інноваційного проєкту у тому, що крім надання українцям базових знань з німецької мови, особливої циркуляційної структури подачі інформації, він міститиме інтеграційні блоки. Ці блоки передбачають висвітлення найважливіших тем, що стосуються особливостей життя у Німеччині, поведінки та менталітету німців. Не дивлячись на великий попит українців, ринок вже наявних курсів ще не встиг запропонувати навіть схожих пропозицій. Наразі існує безліч курсів за рівнями підготовки, окремими лексичними чи граматичними темами, для пропрацювання різних навичок, але вони не відповідають нагальним потребам українських біженців. Їм потрібна розмовна німецька мова “на вчора”.

Інноваційний проєкт представлений через експертний блог у соціальній мережі Instagram, Telegram-каналі, а також в окремій рубриці на сайті мовної школи.

2. Характеристики проєкту

2.1 Ключові слова

Цифрові медіа, інноваційний проєкт, онлайн освіта, інтеграційний курс, іноземні мови, комунікації, персональний бренд.

2.2. Реферат проєкту

Назва проєкту: “Інтеграційний курс з вивчення німецької мови для українських біженців”. Ідея назви самого курсу: “Німецька на вчора”. Таке найменування було обрано не випадково. Саме ця назва найкраще розкриває суть інноваційного проєкту. Десятки тисяч українців, які ніколи не думали, що їм доведеться жити у Німеччині, знаходяться зараз там. Зовсім мала кількість з них має базові знання розмовної мови, яка їм потрібна вже терміново. Отже, за самою назвою курсу стає зрозуміло яку проблему цільової аудиторії він вирішить.

Мета – створити проєкт, який зможе допомогти українцям опанувати базові знання розмовної німецької мови та надати учням інтеграційну інформацію про країну, особливості проживання у ній, поведінку, звички та менталітет німців. Реалізація проєкту також передбачає створення ком'юніті українців у Німеччині.

Отже, проблема, що вирішуватиме проєкт — мовний бар'єр, який заважає знайти прихисток та роботу, влаштувати дітей на навчання чи у садок, розібратися із наданням медичних послуг, правилами та

особливостями життя в чужій країні. Все це унеможлиблює комфортне перебування у іноземній країні.

Для досягнення поставленої мети необхідно виконати наступні **завдання**:

1. Провести дослідження ринку курсів з вивчення німецької мови.
2. Виявити та проаналізувати потенційних конкурентів.
3. Провести детальний аналіз цільової аудиторії та її потреб.
4. Прописати тематики уроків з урахуванням збалансованої кількості лексичного, граматичного, фонетичного та інтеграційного матеріалу.
5. Провести тестування програм та платформ для запису та зберігання курсу, монтажу тощо.
6. Провести роботу із запису курсу, монтажу та перенесення відеоуроків на платформу.
7. Створити pdf-версії уроків.
8. Перенести завдання з уроків на інтерактивну платформу, перевірити правильність її роботи.
9. Розробка сайту та інших соціальних мереж.
10. Тестування роботи платформи, QR-кодів та інших елементів.
11. Розробити та оформити візуально соціальні мережі.
12. Розробити контент-план та стратегію просування для соціальних мереж.
13. Розрахувати бюджет на промоцію акаунтів соціальних мереж.
14. Прогріти цільову аудиторію на усіх наявних каналах комунікації та випустити курс.

Важливо зазначити й методологічно ефективну структуру кожного уроку. Кожен з них починається з відеоуроку, на якому відбувається розбір діалогу, який присвячений певній темі: пошук житла, похід до лікаря,

покупки в магазинах, розрахунок, заповнення формуляра тощо. На основі кожного діалогу розбираються важливі моменти вимови, лексичних та граматичних явищ. Домашні завдання в інтерактивному форматі максимально закріплюють знання на дану тему, особливо завдяки додаванню завдань на вільну практику. До того ж весь матеріал запам'ятовується максимально ефективно завдяки тому, що представлений у всіх можливих форматах: текстовому, візуальному, аудіо та відео. Також є присутніми завдання на говоріння. Наприкінці кожного уроку присутній блок інтеграційної інформації.

Кожен з інтеграційних блоків розкриває одну, або більше тем, що відповідають, або є дотичними до теми заняття. До кожного з уроків було вирішено взяти наступні теми:

Урок №1: особливості ввічливого спілкування, інформація про оформлення документів.

Урок № 2: мовний етикет, теми-табу для спілкування з німцями.

Урок № 3: правила поведінки з документами.

Урок № 5: особливості рис характеру німців.

Урок № 6: харчові продукти та правила сортування сміття.

Урок № 7: звичаї поведінки у закладах харчування.

Урок № 8: добірка магазинів доступних цін за всіма потребами.

Урок № 9: правила та оформлення договору про оренду житла.

Урок № 10: режим тиші, святкувань, ремонту та паління в багатоквартирному будинку.

Урок № 11: медичне страхування.

Урок № 12: громадський транспорт, правила поїздки та купівля квитків.

Урок № 13: права та правила для велосипедистів.

Урок № 15: типова для німців жестикуляція та її значення.

Отже, за допомогою запропонованого інноваційного проєкту стає можливим вирішення наступних задач:

1. Надання українцям, які були змушені виїхати до Німеччини, базових знань розмовної німецької мови;
2. Ознайомлення українців з особливостями життя у Німеччині, правилами, обов'язками та правами.
3. Надання українцям розуміння того, якими є німці, чим вони відрізняються від нас поведінкою, менталітетом та звичками.
4. Створення українськомовне ком'юніті у Німеччині.

Термін реалізації проєкту - 29.09.2022 – 29.03.2023. Це оптимальний час для якісної розробки та випуску даного курсу.

Витрати на реалізацію проєкту передбачають кошти на рекламу проєкту у соціальних мережах, а також сплату за програми, що будуть використовуватися під час розробки самого курсу. За потреби — на виплату заробітної плати розробнику сайту. Строк окупності залежить від попиту на сам продукт та платоспроможності аудиторії, приблизно 2-6 місяців.

Джерела і умови фінансування проєкту: Даний інноваційний проєкт не передбачає вкладень чи матеріальної підтримки з боку інвесторів. Джерелом фінансування є особисті кошти виконавця. Необхідні витрати для запуску курсу:

1. Кошти на використання платформи для запису і розробки курсу. Попередня вартість користування послугами платформи ReadyTo - 0 грн. Тобто саме занесення та зберігання курсу на платформі безкоштовне. Оплата необхідна після залучення до курсу студентів - 35 грн з особи. Кошти на оплату долучення студенту до курсу залучатимуться з оплати самого курсу.
2. Розробка сайту чи лендінгу курсу — від 3500 - 5000 грн, які має отримати за роботу дизайнер.
3. Витрати на рекламу у соціальній мережі Instagram - мінімум 35 доларів перші 3 місяці та по 15 доларів у наступні місяці функціонування проєкту. Приблизна сума на рік становить: 8290 грн.

Узагальнена сума витрат, необхідна для реалізації проєкту: 13 290 грн.

Строк окупності проєкту складно передбачити, оскільки існують фактори, що можуть на нього впливати: допоки невідомо, чи викличе даний курс резонанс на ринку освіти, оскільки ця пропозиція є досить інноваційною для нинішніх студентів, а також невідома кількість учасників в кожному потоці курсу. Ймовірно, даний проєкт вдасться окупити за 2-6 місяців після його виходу на ринок.

Стислий перелік робіт та необхідні обсяги фінансування

Таблиця 1. Стислий перелік робіт та необхідні обсяги фінансування.

П/П	№ Найменування робіт	Необхідні обсяги фінансування, тис. гривень

1. Проведення дослідження ринку курсів з вивчення німецької мови, а також дослідження потреб цільової аудиторії.	0
2. Розробка тематики уроків курсу.	0
3. Провести тестування програм та платформ для запису та зберігання курсу, монтажу тощо.	0
4. Запис запису курсу, монтаж та перенесення відеоуроків на платформу.	0
5. Створити pdf-версії уроків та перенесення уроків на платформу ReadyTo.	0
6. Розробка сайту (за потреби залучення роботи розробника) та інших соціальних мереж.	За умови залучення дизайнера - 3500 - 5000 грн.
7. Створення та наповнення соціальних мереж, створення контент-плану.	0
7. Випуск та реклама курсу у соціальній мережі Instagram.	Сума на просування на рік: приблизно 8290 грн.
Разом:	13 290 грн.

Економічний ефект проєкту: у разі вдалого просування можна не лише швидко окупити витрати на проєкт, а і заробити на ньому. Термін окупності проєкту: приблизно 2 - 6 місяців, залежно від попиту на ринку освіти та кількості учасників на потоках. А при хорошій рекламній кампанії та попиту проєкт може не лише швидко окупитися, а й приносити прибуток.

Соціальний ефект: Проєкт спрямований на велику аудиторію, українців, які тимчасово (на час воєнних дій) шукають прихисток у Німеччині, та якій бракує елементарних знань німецької мови. Інноваційний проєкт окликаний полегшити життя та вирішити проблему мовного питання українців, що були змушені виїхати з країни.

2.3. Масштаб проєкту

Масштаб проєкту є галузевим, оскільки стосується соціально-гуманітарної сфери. Завданням запропонованого інноваційного проєкту є надання допомоги українським біженцям в Німеччині з мовним питанням. Велику роль у проєкті відіграють і блоки інтеграційної інформації, що передбачають ознайомлення цільової аудиторії курсу із базовими правилами та звичаями життя у німецькомовних країнах, а також надають інформацію про менталітет та поведінку німців.

Цільовою аудиторією інноваційного проєкту є:

1. Українські біженці у Німеччині.
2. Школярі та студенти, які планують навчатися, або ж вступати на навчання у Німеччині.
3. Емігранти, які перебувають у пошуку роботи у Німеччині без знання мови.

4. Підприємці та робітники, які отримали пропозицію по роботі за кордоном.
5. Українці, які мають родичів, або ж відносини з німцями.

Кожен з них має першочергову ціль — опанувати німецьку мову на базовому розмовному рівні, вивчити необхідну базу для досягнення своїх наступних цілей та інших потреб. Цільова аудиторія інноваційного проєкту не розуміє, як вивчати мову правильно та ефективно, не закинути навчання, потребують допомоги “наставника” — викладача, який зможе скласти програму та систему навчання. Для цільової аудиторії важливе спокійне життя, без війни, наявність інших життєвих перспектив. Важливо також соціалізуватись у німецькомовному суспільстві. Цільова аудиторія користується наступними соціальними мережами: Instagram, TikTok, Facebook, WhatsApp, Telegram.

Важливим завданням, під час втілення проєкту у життя, було проведення аналізу проєктів-конкурентів на ринку освіти та викладання німецької мови. Нами було виявлено акаунти у соціальних мережах, які змогли зібрати велику аудиторією та користуються популярністю серед обраної цільової аудиторії нашого проєкту: @deutsch.mit, @deutschtrend, @wow_deutsch_lili, @hallo.deutsch. Для аналізу ми обирали саме тих конкурентів, які пропонують свої послуги та курси для українськомовної аудиторії.

Загалом нам вдалось дійти до наступних висновків:

1. Курсів з вивчення мови — безліч. Все, що пропонує ринок (а також конкуренти, яких ми проаналізували у ході реалізації інноваційного проєкту) можна поділити на 3 категорії:
 - курс вивчення мови у онлайн-школі з викладачем (індивідуально, чи груповий формат);

- курси у записі, який клієнт купує та проходить самостійно (бувають і з фідбеком від методистів, або ж від власника);
- “живий” курс, який проходить у реальному часі.

Також дехто (наприклад, акаунт @wow_deutsch_lili) пропонує тематичні вебінари, майстер-класи, марафони, методичні матеріали, чек-листи та збірки. З однієї сторони, такий широкий вибір є перевагою, з іншої — великим недоліком.

Акаунт @hallo.deutsch пропонує курси саме для пропрацювання розмовної мови переселенцям.

Акаунт @deutsch.mit ставить великий акцент на фонетику, правильну та живу вимову.

Отже, провівши аналіз послуг та придбавши декілька курсів перелічених експертів у даній галузі, можна зробити висновок, що всі курси — потрібні. Вони дійсно добре структурно оформлені, враховані методологічні вказівки та методики з ефективного викладання, гарно оформлені візуально та не є складними для сприйняття. З іншого боку, жоден з них не є повноцінним, адже акценти ставляться винятково на окремих навичках - говоріння, лексика, граматики, фонетика. Більш того, інтеграційна інформація відсутня, що і доводить доцільність розробки запропонованого інноваційного проєкту.

2.4. Спрямованість проєкту.

Запропонований інноваційний проєкт є галузевим та стосується соціально-гуманітарної сфери. Інтеграційний курс з вивчення німецької мови для українських біженців є абсолютно новим продуктом на ринку

освітніх послуг, завдання якого полегшити життя пересічного українця, який через початок повномасштабної війни був змушений шукати прихисток у Німеччині. Проєкт сприяє формуванню необхідних знань та навичок у його цільовій аудиторії, до того ж матиме вплив на розвиток освіти та освітніх послуг в Україні. Соціальну значущість проєкту для українців не можна не оцінити.

2.5. Ступінь новизни.

Проєкт перевищує рівень вітчизняних аналогів за всіма показниками або частково, також можна стверджувати, що він не має аналогів в Україні. Потенційні конкуренти ще не встигли створити курс для українців саме за цим запитом — вивчення мови для біженців, а стандартні (вже наявні на ринку) курси, не відповідають вимогам та потребам студентів, оскільки вони пропонують таке наповнення, що спрямоване на опанування лиш окремих навичок, чи окремих рівнів.

Процес проходження таких курсів також є достатньо довгим у часі. Даний інноваційний проєкт значно швидший для проходження, не перевантажений надлишковою інформацією, орієнтований на чітку цільову аудиторію та її потреби у реаліях сьогодення.

Варто додати і про блоки інтеграційної інформації, що міститимуться у кожному кроці курсу. Саме вони є найбільш унікальними у запропонованому проєкті.

Отже, попри наявність шаленого попиту у курсі з боку української аудиторії, аналогів такого проєкту в Україні допоки немає.

3. Організаційний план розробки проєкту та організації виробництва

3.1. Стан виконання робіт за проектом до моменту його схвалення.

1.	Розроблена концепція та мета проекту	100%
2.	Проведено дослідження цільової аудиторії проекту	100%
3.	Проведено дослідження ринку та потенційних конкурентів проекту	100% + <i>(постійно триває)</i>
4.	Вирішене питання структури та вибору платформ для розміщення проекту	100%
5.	Здійснено пошук необхідної додаткової інформації для здійснення проекту	100%
6.	Вирішення питання бюджету та просування проекту	100%
7.	Створено pdf-версії уроків	25%
8.	Уроки перенесені на інтерактивну платформу ReadyTo	35%
9.	Створені та оброблені відеоуроки проекту	30%
10.	Створено та оформлено соціальні мережі	100%

3.2. Календарний план виконання робіт за проектом.

Наразі проект знаходиться на етапі розробки його практичної частини. Усі підготовчі роботи відбулись у минулому семестрі, основна ж частина

практичної роботи, за планом, має бути виконана до кінця березня 2023 року. У цей період будуть проводитись зйомки роликів для відеоуроків, їх обробка та подальше перенесення завдань на інтерактивну платформу та створення pdf-версій.

№ п/п	Найменування робіт	Виконавець	Термін	Витрати, тис. гривень
1.	Розроблення концепції та мети проєкту	Картава А.П.	10.05.2022 - 15.05. 2022	0 грн.
2.	Проведення дослідження з виявлення та аналізу топових конкурентів на ринку освіти.	Картава А.П.	15.05.2022 - 27.05.2022	
3.	Проведення детальний аналіз цільової аудиторії та її потреб.	Картава А.П.	27.05.2022 - 03.06.2022	
4.	Написання наповнення уроків.	Картава А.П.	03.06.2022 - 15.07.2022	

5.	Проведення тестування програм та платформ для запису та зберігання курсу, монтажу тощо.	Картава А.П.	15.07.2022 - 29.07.2022	
6.	Робота із запису курсу, монтажу та перенесення відеоуроків на платформу.	Картава А.П.	29.07.2022 - 15.03.2023	
7.	Створення пдф-версії уроків.	Картава А.П.	29.07.2022 - 15.03.2023	
8.	Перенести завдання з уроків на інтерактивну платформу, перевірити правильність її роботи.	Картава А.П.	01.11.2022 - 15.03.2023	
9.	Розробка сайту, інших соціальних мереж.	Картава А.П.	15.02.2023- 08.03.2023	За умови залучення дизайнера 3500- 5000 грн.

10.	Тестування справності роботи усіх елементів.	Картава А.П.	10.03.2023 - 20.03.2023	
11.	Прогрів цільової аудиторії на усіх наявних каналах комунікації та випуск курсу, його реклама.	Картава А.П.	29.03.2022	Сума на просування на рік: приблизно 8290 грн.

3.3. Організація заходів.

Для успішного запуску інноваційного проєкту ми вирішили розпочати роботу над розробкою концепції та мети проєкту. Ціль проєкту з самого початку роботи не змінилася — допомогти українським біженцям в Німеччині з базовим рівнем німецької мови та надати їм розуміння про життя та правила у цій країні, особливості та менталітет німців. Останню задачу виконав окремий блок курсу, що містив інтеграційну інформацію.

Надалі виконувалося дослідження потенційних конкурентів проєкту, їх послуг, сторінок у соціальних мережах та продуктів, що вони пропонують. Ми також проаналізували проблеми, потреби та болі потенційних учнів, аби створити найкращу програму. Окрім того, нами були визначені канали, через які ми будемо налагоджувати комунікацію з клієнтами, а саме - Instagram, Telegram - канал та сайт.

Як і до, так і після запуску інноваційного проєкту жодних додаткових устаткувань та приміщень не передбачено. Курс можна повністю втілити за допомогою онлайну.

До роботи над інноваційним проєктом планується залучення лише дизайнера, який допоможе зробити сайт, або ж лендінг для послуги, а також допоможе зі створенням єдиного стилю для усіх соціальних мереж. Надалі, при хорошому попиті та окупності курсу, планується залучення адміністратора та менторів до команди.

4. Очікувана ефективність проєкту

4.1. Економічна ефективність проєкту

Термін окупності запропонованого інноваційного проєкту від 2 до 6 місяців, залежно від попиту на ринку освіти та кількості учасників на потоках інтеграційного курсу. При хорошій рекламній кампанії та попиту проєкт може не лише швидко окупитися, а й приносити прибуток. Детальніше про вартість самого курсу можна буде говорити пізніше, після повної його розробки.

Для проєкту передбачені наступні моделі монетизації:

1. Промоція інтеграційного курсу на всіх майданчиках соціальних мереж — експертний блог в Instagram, Telegram-канал, канал на платформі TikTok.
2. Рекламні інтеграції з іншими експертами у галузі освіти.
3. Партнерства з компаніями.
4. Розміщення випусків курсу на Patreon.

4.2. Соціальна ефективність проєкту

Соціальну складову проєкту неможливо не оцінити, оскільки задачі, що він вирішує мають неабияке значення для цільової аудиторії. Інтеграційний курс з вивчення німецької мови для українських біженців пропонує наступні глобальні рішення:

1. Надає українцям, які були змушені шукати прихисток у Німеччині, базових знань розмовної німецької мови;
5. Ознайомлює українців з особливостями життя у Німеччині, їх правами та обов'язками.
6. Надає українцям розуміння того, якими є жителі Німеччини, їх менталітету та звичок, чим вони відрізняються від нас.
7. Створює українськомовне ком'юніті у Німеччині.

Завдяки вдало підібраним під тематики уроків блоків інтеграційної інформації учні курсу матимуть змогу дізнатись багато про реалії життя у Німеччині та дізнатися більше про:

1. Оформлення документів та правила поведінки з документами.
2. Мовний етикет та теми-табу для спілкування з німцями.
3. Особливості рис характеру німців, типову жестикуляцію та її значення.
4. Харчові продукти та звичаї поведінки у закладах харчування.
5. Правила сортування сміття.
6. Добірку магазинів доступних цін за всіма потребами.
7. Правила та оформлення договору про оренду житла.
8. Режим тиші, святкувань та ремонту в багатоквартирному будинку.
9. Медичне обслуговування та страхування.
10. Громадський транспорт, його різномаяття та купівлю квитків.

5. Аналіз потенційних ризиків проєкту

5.1. Основні фактори ризику проєкту

Після реалізації проєкту визначено наступні можливі ризики:

1. Ризики, що відносяться до загальної соціальної ситуації:

Цілком можливе виникнення ситуації, коли конкуренти можуть почати поширювати чутки, що нібито даний курс є неефективним, поширювати фальшиві скріни з поганими відгуками тощо.

2. Виробничі ризики:

У будь-який момент платформа із курсом може дати збій, зависнути, заблокуватися, перестати працювати на певний час тощо.

3. Внутрішні конфлікти:

У випадку хорошої окупності та попиту на курс є велика ймовірність того, що до команди необхідно буде залучати менторів та адміністратора. Недобросовісне виконання своєї роботи найманим персоналом може викликати чутки про зневажливе ставлення до учасників курсу, що ставить під загрозу результати, а також репутацію. Добре відомо, що чутки мають властивість дуже швидко поширюватися, особливо, якщо маєш достатньо популярний та впливовий особистий бренд, що пропонує свої послуги (курси) на широку аудиторію.

4. Політична та фінансова нестабільність:

На жаль, в умовах війни фінансова та економічна нестабільність є очікуваною ситуацією, за якою слідує неплатоспроможність та незацікавленість аудиторії у проєкті, через що існують ризики не окупити проєкт повністю.

5.2. Управління ризиками

Конкретні заходи, які дозволять або зовсім позбутись, або значно зменшити негативний вплив кожного фактору ризику на кінцевий результат:

1. Публікація чесних, за наявності, навіть поганих відгуків.
2. Постійна комунікація з командою, щотижневі зустрічі, чи зідзвони з обговоренням нагальних проблем.
3. Використання канбан-методу для сумісної роботи.
4. Підвищення рівня кваліфікації команди.
5. Вміння спілкуватись із незадоволеною аудиторією та конкурентами.
6. Перенесення курсу на декілька платформ, або ж хмарних сховищ.

6. Загальні висновки

Під час роботи над інноваційним проєктом, а саме — створенням інтеграційного курсу вивчення німецької мови для українських біженців було виконано багато задач. Одними із найважливіших стали аналіз цільової аудиторії проєкту, ринку освіти в цій галузі та потенційних конкурентів.

За допомогою експертного блогу у Instagram та можливостям, що надає ця соціальна мережа, нам вдалось в'яснити запити, болі та проблеми потенційних учасників запропонованого курсу, завдяки чому максимально

чітко розробити концепцію та мету інноваційного проєкту. За цим аналізом також стоїть і розробка програми курсу та розуміння, яку з сучасних методик викладання варто обрати для реалізації курсу.

Нам вдалося детально ознайомитись із ринком онлайн-освіти, його провідними акторами, їх соціальними мережами та продуктами. Було чітко окреслене різноманіття послуг, їх відмінності, переваги та недоліки. Також був проведений детальний аналіз відгуків на дані продукти, за допомогою чого, нам вдалось оминати багатьох помилок. Ми виділили три основні конкуренти зі схожими курсами на українському ринку, ознайомились з їхніми пропозиціями, проаналізували їх сильні та слабкі сторони. Ми визначились із нашою найбільшою перевагою, якою стала інтеграційна інформація, навколо якої побудований кожен урок.

Для впровадження та збереження курсу, вдалось проаналізувати, попрацювати та обрати нову українську платформу для онлайн-навчання ReadyTo. З урахуванням побажань учасників курсів конкурентів ми вирішили зробити pdf-версії уроків.

Інноваційний проєкт має бути повністю реалізований до кінця березня 2023 року та ми впевнені, що він може допомогти тисячам українців, які знаходяться зараз у Німеччині. Окупність проєкту передбачити складно, проте за умови високого попиту термін окупності може сягати від 2 до 6 місяців. Попри наявність шаленого попиту у даному проєкті з боку української аудиторії, попередньо, його аналогів в Україні допоки немає.

Літературні джерела:

1. Аксьонова В. І. Міжкультурна комунікація як атрибут соціокультурної життєдіяльності суспільства.
URL: http://www.zgia.zp.ua/gazeta/VISNIK_45_128.pdf (дата звернення: 27.05.2022).
2. Баб'ячок Р.І. Основні тенденції розвитку стартапів в Україні – проблеми, перешкоди і можливості.
URL: <https://www.civic-synergy.org.ua/wp-content/uploads/2018/04/Osnovn>

[i-tendentsiyi-rozvytku-startapiv-v-Ukrayini-1-1.pdf](#) (дата звернення: 27.05.2022).

3. Биков В.Ю Кухаренко В.М Сиротенко Н.Г Рибалко О.В., Богачков Ю.М. Технологія розробки дистанційного курсу : навч. посіб. Київ : Міленіум, 2008. 324 с.
4. Бичкова Н.І. Основи використання відеофонограми та фонограми для навчання іноземних мов. : монографія. Київ : Віпол, 1999. 107 с.
5. Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика / ред. С. Ю. Ніколаєва. Київ : "Ленвіт", 2013. 590 с.
6. Близнюк О. І. Панова Л. С. Ігри у навчанні іноземних мов : посіб. для вчителів. Київ : Освіта, 1997. 64 с.
7. Бутенко Н. Ю. Комунікативна майстерність викладача : навч. посіб. Київ : КНЕУ, 2005. 336 с.
8. Видра О.Г. Вікова та педагогічна психологія : навч. посіб. Київ : Центр навч. літ., 2010. 88 с.
9. Вишневський О. Коріння проблем у вивченні іноземних мов.
URL: <http://osvita.ua/school/reform/53026/> (дата звернення: 27.05.2022).
10. Вітухіна Н.В. Психолого-педагогічні аспекти дистанційного навчання іноземної мови. Харків : ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2012. 232 с.
11. Дутка М. Німецька мова як друга іноземна: Особливості викладання. м. Тернопіль. 2013. С. 65–67.

12. Журавська Н. С. Методологія проектування інтерактивних курсів на основі європейського досвіду : навч. посіб. Київ : Вид.центр. НАУ, 2010. 143 с.
13. Іващишин О. М. Віртуальне середовище для дистанційного навчання іноземної мови.
URL: https://doi.org/http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Vldubzh/2010_4_2/Statti/13.pdf (дата звернення: 27.05.2022).
14. Ковалинська І. В. Можливості використання електронного навчального простору.
URL: https://doi.org/https://doi.org/https://doi.org/http://www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/vchdpu/ped/2012_101/koval.pdf (дата звернення: 27.05.2022).
15. Козак А. Міжкультурна комунікація в контексті діалогу культур.
URL: <http://esnuir.eenu.edu.ua/bitstream/123456789/3429/3/kozak.pdf> (дата звернення: 27.05.2022).
16. Краудфандінг в Україні. URL: <http://ain.ua/tag/kraudfanding> (дата звернення: 27.05.2022).
17. Ляховицький М.В. Звукозапис у навчанні іноземних мов : навч. посіб. Київ : Рад. шк., 1970. 240 с.
18. Мердок М. Мюллер Т. Вибух навчання. Дев'ять правил ефективного віртуального класу. Москва : Альпина Паблішер, 2012. 190 с.
19. Москаленко В. В. Психологія соціального впливу : навч. посіб. Київ : Центручб, 2007. 448 с.

20. Ніколаєва С.Ю. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / пер. О.М.Шерстюк. Київ : Ленвіт, 2003. 273 с.
21. Ніколаєва С. Ю. Основи сучасної методики викладання іноземних мов (схеми і таблиці) : навч. посіб. Київ : "Ленвіт", 2008. 235 с.
22. Панова Л.С. Андрійко І.Ф. Тезікова С.В та ін. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах : підручник. Київ : Акад., 2010. 328 с.
23. Порівняльний аналіз платформ підтримки дистанційного навчання.
URL: [http://uiite.kpi.ua/ua/about-uiite/public/singlerecord.html?tx_wfqbe_pi1\[id\]=6](http://uiite.kpi.ua/ua/about-uiite/public/singlerecord.html?tx_wfqbe_pi1[id]=6) (дата звернення: 27.05.2022).
24. Потьомкіна В.Є. Формування навичок критичного мислення на уроках іноземної мови.
URL: <http://intkonf.org/potomkma-ve-formuvannya-navichok-kritichnogo-mislennya-na-urokah-angliyskoyi-movi/> (дата звернення: 27.05.2022).
25. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсійній парадигмі лінгвістики : монографія. Запоріжжя : Прем'єр, 2008. 332 с.
26. Рудницька О.П. Педагогіка: загальна та мистецька : навч. посіб. Тернопіль : Богдан, 2005. 360 с.
27. Савчин М. В. Загальна психологія : навч. посіб. Київ : Академвидав, 2011. 464 с.
28. Системи дистанційного навчання – огляд програмних платформ.
URL: http://www.kdu.edu.ua/statti/Tezi/Tezi_2012/43.pdf (дата звернення: 27.05.2022).

29. Системи дистанційного навчання: порівняльний аналіз навчальних можливостей.
URL: <http://www.universum.kiev.ua/attachments/article/234/url.pdf> (дата звернення: 27.05.2022).
30. Тарнопольський Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : навч. посіб. Київ : ІНКОС, 2006. 248 с.
31. Тарнопольський О.Б., Кабанова М.Р. Методика викладання іноземних мов та їх аспектів у вищій школі : підручник. Дніпро : Ун-т ім. Альфреда Нобеля, 2019. 256 с.
32. Токарева Н.М. Основи педагогічної психології : навч. посіб. Кривий Ріг : Інтерсервіс, 2013. 223 с.
33. Філоненко М. М. Психологія спілкування : підручник. Київ : Центр учб. літ., 2008. 224 с.
34. Фурман А. В. Теорія навчальних проблемних ситуацій: психолого-дидактичний аспект : монографія. Тернопіль : Астон, 2007. 164 с.
35. Щербан Т. Д. Психологія навчального спілкування : монографія. Київ : Міленіум, 2004. 346 с.
36. Ballstaedt St.P. Forderung von Lernprozessen und Lernstrategien. Berlin : Universitat Tubingen, 2011. 175 p.
37. Christophersen P. Second language learning: Myth and reality. Harmondsworth : Penguin Education, 1873. 110 p.
38. Cook V. Second Language Learning and Language Teaching. 4th ed. London : Hodder Education, 2008. 288 p.

39.Hedge T. Teaching and Learning in the Language Classroom. Oxford :
Oxford University Press, 2000. 464 p.

40.Nation P. Learning vocabulary in another language. Cambridge : Cambridge
University Press, 2001. 274 p.

8. Додатки

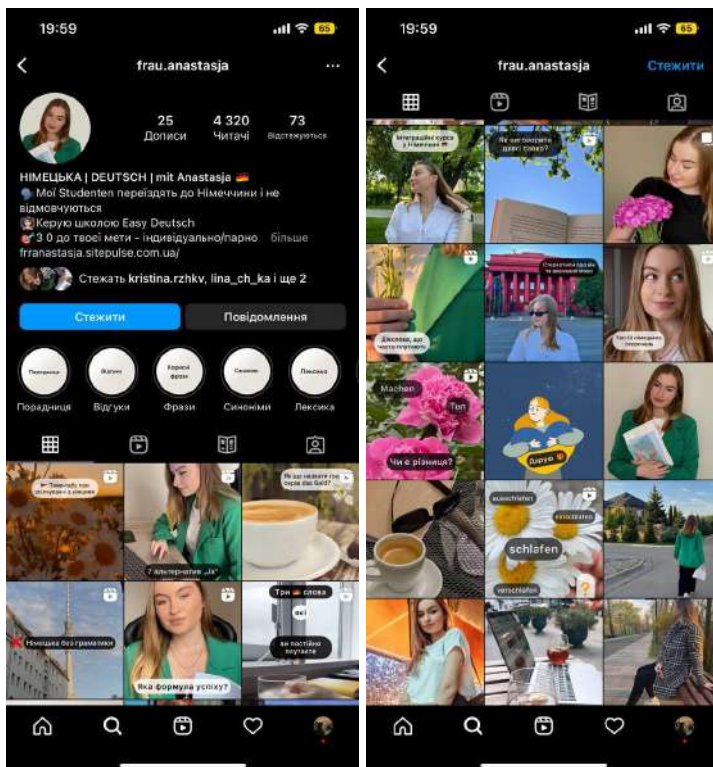
Додаток 1. Посилання на проєкт

1. Посилання на експертний блог у соціальній мережі Instagram:
<https://instagram.com/frau.anastasja?igshid=YmMyMTA2M2Y=>
2. Посилання на канал у соціальній мережі Telegram:
https://t.me/+HRexK_WW2QtjZDVi
3. Посилання на інноваційний проєкт на платформі ReadyTo:
<https://readyto.net>

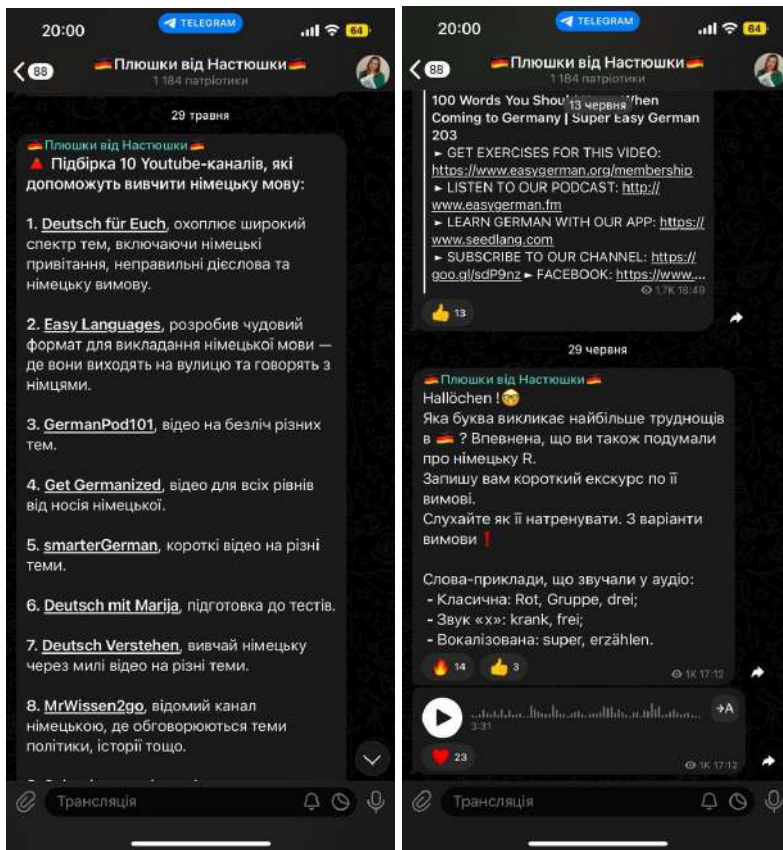
Дані для доступу: логін - naastiak@gmail.com, пароль - qwerty088A

4. Посилання на pdf-версію інноваційного проєкту:
https://www.canva.com/design/DAFP96SIjZo/fEe12xQu2w3QmPO-ImUpIQ/view?utm_content=DAFP96SIjZo&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Додаток 2. Соціальні мережі Instagram



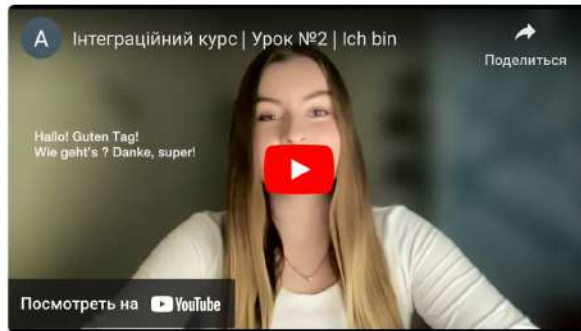
Telegram-канал



Додаток 3. Скріншоти інноваційного проєкту на платформі ReadyTo
Приклад уроку №2

Урок №2. Ich bin

Приступай до перегляду відео! Не забудь зошит та ручку. Потім приступай до вправ та опрацювання інтеграційної інформації. Щастя!



Скрипт +

Блок: Лексика. Головне з уроку

Wie alt bist *du*? - Скільки тобі років?
Ich bin 17 (Jahre alt) - Мені (я є) 17 (років старий)
Wie alt sind *Sie*? - Скільки *Вам* років?
alt - старий, jung - молодий
deshalb - тому, doch - все ж
fragen - запитувати
und - і
kosten - коштувати

Блок: Заповнення формуляру. Особиста інформація

die Daten - дані.
der Vorname - ім'я.
der Nachname/der Familienname - прізвище.
das Heimatland - країна походження, батьківщина.
das Geburtsdatum - дата народження.
der Geburtsort - місце народження.
der Wohnort - місце проживання.
die Adresse - адреса.
die Straße - вулиця.
die Hausnummer - номер будинку.
die PLZ (Postleitzahl) - поштовий індекс.
die Telefonnummer - номер телефону.
die Handynummer - номер мобільного телефону.
die E-Mail-Adresse - емейл.

Блок: Граматика. Дієслово sein

ich **bin** - я є
du **bist** - ти є
er, sie, es **ist** - він вона воно є
wir **sind** - ми є
Sie **sind** - Ви є

Вправа 1

Вправа 1

Заповни бланк. Внеси особисті дані.

- 1 Vorname
- 2 Nachname
- 3 Geburtsdatum
- 4 Geburtsort
- 5 Hausnummer
- 6 PLZ
- 7 Telefonnummer
- 8 Handynummer
- 9 E-Mail-Adresse
- 10 Ort, Datum

Перевірити

Вправа 2

Прочитай інформацію на візитній картці. Дай коротку письмову відповідь на запитання.



1. Wer ist das?
2. Wo wohnt er?
3. Wie ist die Postleitzahl?
4. Wie ist seine Handynummer?
5. Wie ist die Hausnummer?
6. Wie ist seine Telefonnummer?
7. Wie ist seine Adresse?
8. Wie ist seine E-Mail-Adresse?

Вправа 3

Що ми дізнались про Маріо? Дай відповіді на запитання усно.



1. Wer ist das? Das ist ...
2. Wo wohnt er? Er wohnt ...
3. Wie ist die Postleitzahl? Die Postleitzahl ist ...
4. Wie ist seine Handynummer? Seine Handynummer ist ...
5. Wie ist die Hausnummer? Seine Hausnummer ist ...
6. Wie ist seine Telefonnummer? Seine Telefonnummer ist ...
7. Wie ist seine Adresse? Seine Adresse ist ...
8. Wie ist seine E-Mail-Adresse? Seine E-Mail-Adresse ist ...

Блок: Цифри

- 0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf, 12 zwölf, 13 dreizehn, 14 vierzehn, 15 fünfzehn, 16 sechzehn, 17 siebzehn, 18 achtzehn, 19 neunzehn, 20 zwanzig.
- При побудові чисел:
 - drei + **zehn** = 13
 - sech (s) + **zehn** = 16
 - sieb (en) + **zehn** = 17
 - drei + **ßig** = 30
 - vier + **zig** = 40
 - fünf + **zig** = 50
- 1000 (ein)tausend
2000 zweitausend
3000 dreitausend
...
11 000 elftausend
...
100 000 (ein)hunderttausend
200 000 zweihunderttausend
...
1 000 000 eine Million

Блок: Реальні ситуації, використання числівників

- Ich fahre in die Etage Nummer 2. = Я їду на поверх номер 2.
- Ich bin 22. = Мені 22 роки.
- Ich wohne in der Bahnhofstraße 12. = Я живу на вул. Бангофштрассе 12.
- Es ist 3 Uhr. = (є) третя година.
- Das kostet 5 Euro. = Це коштує 5 євро.
- Meine Telefonnummer ist +132456789 = Мій номер телефону (є) +132456789

Вправа 4

З'єднай слова.

Vorname	swit-dem.a@gmail.com
Nachname	Ukraine
Heimatland	2
Geburtsdatum	Schillerstr.
Geburtsort	Switlana
Wohnort	Berlin
Straße	geschieden
Hausnummer	Demyda
PLZ	ukrainisch

Вправа 5

Проглянь відео та встав пропущені слова.

Практикуємо вивчену лексику - слухаємо спершу без субтитрів, вставляємо пропущені слова (вони вже нам відомі), і читаємо вголос!



Скрипт +

- Wie alt Sie?

- Einundfünfzig (51).

- Sechszwanzig (26).

- Das fragt man nicht.

- Deshalb ich.

- Einundfünfzig (51).

Перевірити

Вправа 6

Проглянь відео ще раз та обери правильний вік для кожної особи

47

28

51

39

51

26

34

28



Вправа 7

Жива мова - тренуємось. Як виконувати?

Перед тобою шаблон тексту з українськими словами замість німецьких. Читай вголос та самостійно доповнюй словами, що позначені жирним шрифтом. У сьогоднішньому уроці - це наша активна лексика!

- Guten Tag!
- **Добрий день!**
- Я brauche Ihre **дані**.
- Ja, **будь ласка**.
- Was ist Ihr **ім'я**?
- Mein Name ist ...
- I (**та**) was ist Ihre **номер телефону**?
- Meine Telefonnummer ist ...
- **Дякую дуже**. Sie wohnen im Zimmer Nummer 7?
- **Ні**, Zimmer 23.
- **Danke** **гарно**. Und, darf ich Sie **питати, скільки Вам років**?
- Ich bin **молода**. **Мені** erst 20.
- **Перепрошую**, 21?
- **Ні**, 20.
- Ach so, 20.
- Ja, **точно**.

Блок: Інтеграційна інформація

У Німеччині існує мовний етикет, якого потрібно дотримуватися та самому не піднімати ТАБУ-теми (принаймні у спілкуванні з незнайомими або погано знайомими людьми)

- **Фінанси**. Вважається некоректно питати у людей, скільки вони заробляють, витрачають на відпочинок або ін. Це особиста справа, яка не стосується сторонніх осіб.
- **Здоров'я**. Не можна цікавитися станом здоров'я, розпитувати про хвороби близьких тощо. Тим більше давати поради.
- **Політика**. Не починайте тему історичного минулого Німеччини, пов'язаного із нацизмом.
- **Релігія**. Німеччина - країна багатонаціональна. Не потрібно дискутувати на тему релігії.

← Hallo! Wie geht's?

Ich bin

Alles klar? →

Додаток 4. Скріншоти пдф-версії (зошиту) інноваційного проєкту

Приклад уроку №1

Перший відео-урок ти зможеш подивитись за цим посиланням. Просто проскануй його камерою телефону.



✓	Guten Tag!	Добрий день!
	Guten Morgen!	Доброго ранку!
	Guten Abend!	Добрий вечір!
	Gute Nacht!	На добраніч!
	Hallo!	Привіт!
	Grüß dich!	Вітаю тебе!
	Auf Wiedersehen!	До побачення!
	Tschüs!	Бувай!
	Bis bald./Bis später.	До скорого. Побачимось пізніше.
	Mach's gut!	Удачі!
	ja	так
	nein	ні

✓	der Tag	день
	der Morgen	ранок
	der Abend	вечір
	die Nacht	ніч
	grüßen	вітати
	sehen	бачити
	bald	скоро
	machen	робити
	gut	добре

Wer *bist* du? Wie *heißt* du? Хто (є) ти? Як звати тебе?
 Ich bin Nastia. Я (є) Настя.
 Woher *kommst* du? Звідки ти (прийшла, походиш)?
 Ich *komme* aus der Ukraine. Я (походжу) з України.

Wie geht's dir? Як у тебе справи?

Super. Супер.
 Danke, sehr gut. Дякую, дуже добре.
 Danke, gut. Дякую, добре.
 Gut, danke. Добре, дякую.
 Na ja, es geht. Та так, нормально.
 Ach, nicht so gut. Ах, не так добре (не дуже)
 Schlecht. Погано

✓	du bist -sein	ти є - бути
	du heißt - heißen	ти називаєшся (-тися)
	du kommst aus - kommen	ти (походиш) з... (-ти)
	geht - gehen	йде - йти
	Wer?	Хто?
	Wie?	Як?
	Woher?	Звідки?
	Wo?	Де?

Aa [a] Jj [jot] Ss [ɛs]
 Bb [be] Kk [ka] Tt [te]
 Cc [tse] Ll [ɛl] Uu [u]
 Dd [de] Mm [ɛm] Vv [faʊ]
 Ee [e] Nn [ɛn] Ww [ve]
 Ff [f] Oo [o] Xx [iks]
 Gg [gɛ] Pp [pe] Yy [ˈypsilon]
 Hh [hal] Qq [ku] Zz [tset]
 Ii [i] Rr [ɛr]

Umlaute
 Ää [ɛ]
 Öö [o]
 Üü [y]

nur auf Deutsch
 ß festset]

ch - [x]	Schach, Tschechien	s
sch - [ʃ]		sp- [ʃʊn]
tsch - [tʃ]		st- [ʃʊt]

ä-[ɛ]	Bär	ck - [k]
ö-[ɔ]	Öl	qu - [kv]
ü-[y, ю]	Tür	

ei - [ai]
 ie - [ii]
 eu - [oi]
 äu - [oi]

mein
 Bier
 eure
 Bäume

- Was macht ihr hier?
 - Wir drehen Sprachkurse.
 - Ach, Sprachkurse.
 - Genau! Wir sprechen Leute auf der Straße an, und fragen, wie dein Tag war.
 - Ach so danke, der war bis jetzt super gut.
 - Wunderbar, danke schön!
 - Gern, mach's gut!
 - Tschüs!

ich - я wir - ми
 du - ти ihr - ви
 er - він sie - вони
 sie - вона Sie - Ви
 es - воно

heißen -
 інфінітив

дієслова з *маленької*, -en закінчення інфінітива, дієслова змінюються

тут особи

просте речення - у всьому німці люблять порядок!

⚠️

Прості речення:
 1 2 ★
 Ich **heiße** Nastia.

Питання:
 ★ 2 1
 Wie **heißt** du?

2 1 ★
Heißt du Nastia?

⚡ Du Brot kaufst?
 ⚡ Kaufst du Brot?

1 Прослухай діалог. Про що, на твою думку, спілкуються особи. Прослухай наруге та повтори за особами. Прочитай діалог вголос та намагайся додати інтонації.

- Guten Tag. Wie heißen Sie?
- Ich heiße Lisa Ott. Und Sie?
- Ich bin Max Klein.

- Hallo, Mario.
- Hallo, Laura. Wie geht es dir?
- Gut, und dir?
- Na ja, es geht so.

- Hallo, wie heißt du?
- Ich bin Mario. Und du?
- Ich bin Laura.

- Tschüs Laura.
- Tschüs Mario.

- Auf Wiedersehen, Frau Ott.
- Auf Wiedersehen, Herr Klein.
- Bis bald.

- Guten Tag, Frau Ott.
- Guten Tag, Herr Klein. Wie geht es Ihnen?
- Danke, gut, und Ihnen?
- Auch gut, danke.



2 Заповни таблицю інформацією з вирази 1. Випиши форми привітання, форми прощання, запитання про самопочуття та відповідь.

Вітання	Прощання	Як справи?	Відповідь

3 Прочитай діалог.

а) підкресли червоним дієслово, зеленим іменник (з великої літери). Виділи відомі та знайомі слова.

Dialog 1

- Guten Tag. Wie heißen Sie?
- Mein Name ist Natalja Kowalenko.
- Woher kommen Sie, Frau Kowalenko?
- Ich komme aus der Ukraine, aus Charkiw.
- Und wo wohnen Sie jetzt?
- Ich wohne in Dresden.

Dialog 2

- Hallo. Ich bin Christina und wer bist du?
- Ich heiße Natalja.
- Freut mich. Und woher kommst du?
- Ich komme aus der Ukraine, aus Kyjiw.
- Wohnst du in Dresden?
- Nein, ich wohne in Halle.

7 Дивимось без субтитрів, вставляємо пропущені слова



- Guten _____!
- Hallo!
- Oh, _____ lieber nicht!
- _____!
- Wie geht's _____?
- Gut, und _____?
- _____, gut!
- Was _____ ihr hier?
- Wir drehen Sprachkurse
- Ach, Sprachkurse.
- _____! Wir sprechen Leute auf der Straße an, und fragen, wie dein Tag war.
- Ach so _____, der war bis jetzt super gut.
- Wunderbar, danke schön!
- Gern, mach's gut!
- Tschüs!

практикуємо вивчену лексику - слухаємо спершу без субтитрів, вставляємо пропущені слова (вони вже нам відомі), перевіряємо себе по субтитрах - друге коло! і читаємо вголос!

8 Прочитай вголос, зашиши голосове повідомлення та надішли у чат твострам



- Guten Tag!
- Hallo!
- Oh, nein, lieber nicht!
- Doch!
- Wie geht's dir?
- Gut, und dir?
- Danke, gut!
- Was ihr?
- Wir drehen Sprachkurse
- Ach, Sprachkurse.
- Genau! Wir sprechen Leute auf der Straße (тут хлопець обмовився, сказав слово "Sprache", а мав сказати "Straße") an, und fragen, wie dein Tag war.
- Ach so danke, der war bis jetzt super gut.
- Wunderbar, danke schön!
- Gern, mach's gut!
- Tschüss (обидва варіанти можливі, tschüs)

doch	все ж
lieber nicht / nein	краще не / ні
die Sprachkurse	мовні курси
auf der Straße	на вулиці (де?)
fragen	питати
bis jetzt	дотепер
wunderbar	чудово
danke schön	дякую гарно
mach's gut!	удачі!
genau!	точно!

Розмовляємо?
Перед тобою шаблон тексту - з картинками, українськими словами замість німецьких. Читай вголос та заповняй пропуски словами, що позначені червоним кольором. У сьогоднішньому уроці це наша активна лексика.

- Morgen!
- Привіт!
- Wie geht's dir?

- Дякую, дуже gut. Und dir?
- Добре, дякую.
- Wer bist du?

- Я heiße ... Ich komme aus der України. Und wie heißt ти?
- Я є ... Heißt du ...?
- Так, точно!
- Все ясно. Wunderbar.

- Darf ich fragen, wie ist dein день? Was machst du сьогодні?
- Дотепер - shoppen.
- Ein Geburtstagsgeschenk?
- Ні. Мій Freund weiß також nicht.

- Interessant!

- Gut, dann гарно провести час!

- Дякую гарно!
- Tschüs!
- Удачі!

 ІНТЕГРАЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ



1) Німці намагаються бути ввічливими в усному спілкуванні. Вони використовують звертання "du - ти", "Sie - Ви".

Форма "ти" використовується у спілкуванні з друзями та родичами, що підкреслює довірливі відносини.

На "Ви" звертаються до старших за віком та статусом: лікарів, вчителів, юристів та ін.







На відміну від українських звертань "пані Олено, пане Вікторе", німці звертаються один до одного на прізвище, додаючи Frau - пані та Herr - пан: Schubert, Herr Meier"

 2) Телефонуючи, називають своє ім'я та прізвище.



- Hier ist Meier.
- Meier am Apparat.

3) При знайомстві жінкам теж можуть потискати руку - що особливо прийнято у бізнес-спілкуванні. Всі професії та назви статусів мають жіночі форми та вживаються перед чоловічими.

До речі, жінки отримують меншу зарплату тільки тому, що вони жінки - а ще кажуть, що в Німеччині сексизму нема!



4) Оформлення більшості документів - та й спілкування в принципі - часто відбувається в електронному режимі - тому електронна адреса потрібна всім. І ще ось чому всі німці вчать емаїли писати у своїх книгах!

Німці страшенні бюрократи! а ще консерватори у питаннях використання новітніх технологій.



9. Презентація проєкту

[Посилання](#) на презентацію проєкту

ІНТЕГРАЦІЙНИЙ КУРС З ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ **ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ**

Виконала:
студентка 2 курсу магістратури "Цифрові медіа"
Анастасія КАРТАВА
Науковий керівник:
Доктор наук із соціальних комунікацій, професор
Вікторія ШЕВЧЕНКО

"НІМЕЦЬКА НА ВЧОРА"

Інтеграційний курс з вивчення базової німецької, з акцентом на розвиток мовних компетенцій тем першої необхідності з додаванням інтеграційних блоків інформації, саме на основі яких будується кожен урок.



ПЕРЕДУМОВИ СТВОРЕННЯ



більше 980 тис. у Німеччині

- За даними ООН на 8 вересня 2022р

СТАЄ МОЖЛИВИМ ВИРІШЕННЯ ЗАДАЧ:

- Надання українцям, які були змушені виїхати до Німеччини, базових знань розмовної німецької мови;

- Ознайомлення українців з особливостями життя у Німеччині, правилами, обов'язками та правами.



- Надання українцям розуміння того, якими є німці, чим вони відрізняються від нас поведінкою, менталітетом та звичками.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОЄКТУ



Термін реалізації

29.09.2022 – 29.03.2023.
Це оптимальний час для
якісної розробки та
випуску даного курсу.



Витрати на реалізацію

Кошти на використання
платформи;
Розробка сайту чи лендінгу;
Реклама у соціальних мережах.



Строк окупності

Залежить від попиту на
сам продукт та
платоспроможності
аудиторії, приблизно 2-
6 місяців.

Від 13 тис. грн.

КОНКУРЕНТИ

@deutsch.mit



@deutschtrend.ua



@wow_deutsch_lili



ФОРМАТ, КАНАЛИ



15 відеоуроків



платформа
ReadyTo



пдф-формат

ЦІЛЬОВА АУДИТОРІЯ, ТИПОВИЙ ПЕРСОНАЖ



Олена, 40 років
Харків, тепер м. Мангайм, Німеччина.
Має вищу філологічну освіту, перекладач з французької.
Робота: вчителька французької.
Сім'я: чоловік та двоє дітей.
Цікавиться мовами, перекладом, медитаціями.

Цілі: освоїтися у Німеччині та прилаштуватися до нового життя. Знайти житло на довгий час, влаштуватися на роботу, влаштувати на навчання дітей.

Потреби: базова німецька мова для спілкування, потім - рівень B1 для роботи.

Болі: незнання з чого почати, незнання мови. З цього наступні проблеми: складно знайти житло, неможливо заробляти гроші, адже роботи без знання мови не дають. Освіта дітей. Нестабільність. Чужа країна. Самотність. Лишитися без грошей та дахом над головою.



ВИГЛЯД КУРСУ НА ПЛАТФОРМІ

Урок №2. Ich bin

Приступай до перегляду відео! Не забудь зошит та ручку. Потім приступай до вправ та опрацювання інтеграційної інформації. Щастя!



Блок: Заповнення формуляру. Особиста інформація

die Daten - дані.
der Vorname - ім'я.
der Nachname/der Familienname - прізвище.
das Heimatland - країна походження, батьківщина.
das Geburtsdatum - дата народження.
der Geburtsort - місце народження.
der Wohnort - місце проживання.
die Adresse - адреса.
die Straße - вулиця.
die Hausnummer - номер будинку.
die PLZ (Postleitzahl) - поштовий індекс.
die Telefonnummer - номер телефону.
die Handynummer - номер мобільного телефону.
die E-Mail-Adresse - емейл.

Блок: Граматика. Дієслово sein

ich bin - я є
du bist - ти є
er, sie, es ist - він вона воно є
wir sind - ми є
Sie sind - Ви є

Блок: Інтеграційна інформація

У Німеччині існує мовний етикет, якого потрібно дотримуватися та самому не піднімати TABU-теми (принаймні у спілкуванні з незнайомими або погано знайомими людьми)

- **Фінанси.** Вважається некоректно питати у людей, скільки вони заробляють, витрачати на відпочинок або ін. Це особиста справа, яка не стосується сторонніх осіб.
- **Здоров'я.** Не можна цікавитися станом здоров'я, розпитувати про хвороби близьких тощо. Тим більше давати поради.
- **Політика.** Не починайте тему історичного минулого Німеччини, пов'язаного із нацизмом.
- **Релігія.** Німеччина - країна багатонаціональна. Не потрібно дискутувати на тему релігії.

Вправа 2

Прочитай інформацію на візитній картці. Дай коротку письмову відповідь на запитання.



1. Wer ist das?
2. Wo wohnt er?
3. Wie ist die Postleitzahl?
4. Wie ist seine Handynummer?
5. Wie ist die Hausnummer?
6. Wie ist seine Telefonnummer?
7. Wie ist seine Adresse?
8. Wie ist seine E-Mail-Adresse?

Вправа 5

Проглянь відео та встав пропущені слова.

Практикуємо вивчену лексику - спускаємо слуху без субтитрів, вставляємо пропущені слова (вони вже нам відомі), і читаємо відеотекст!



Слухай!

-Wie alt _____ Sie?

-Einundfünfzig (51).

-Sechszwanzig (26).

-Das fragt man _____ nicht.

-Gerade _____ ich.

-Einundfünfzig (51).

Перевіримо!

Вправа 6

Проглянь відео ще раз та обери правильний вік для кожної особи

34 26 51 51 39 28 47 28



ВИГЛЯД КУРСУ У ПДФ-ВАРІАНТІ

Перший відеогурок ти знаєш
основнішки чи хоча бослівашини.
Просто просякнир його камерою
телефону.

✓	Guten Tag!	Добрий день!
	Guten Morgen!	Доброго ранку!
	Guten Abend!	Добрий вечір!
	Gute Nacht!	На добраніч!
	Hallo!	Привіт!
	Grüß dich!	Вітаю тебе!
	Auf Wiedersehen!	До побачення!
	Tschüss!	Бувай!
	Bis bald, Bis später.	До скорого. Побачимось пізніше.
	Mach's gut!	Удачі!
	ja	так
	nein	ні

✓	der Tag	день
	der Morgen	ранок
	der Abend	вечір
	die Nacht	ніч
	grüßen	вітати
	sehen	бачити
	bald	скоро
	machen	робити
	gut	добре

Wer bist du? Wie heißt du?	Хто ти? Як звали тебе?
Ich bin Natalia.	Я їм Наталі.
Wohher kommst du?	Звідки ти прийшла, походиш?
Ich komme aus der Ukraine.	Я походишу з України.

Wie geht's dir?	Як у тебе справи?
Super.	Супер.
Danke, sehr gut.	Дякую, дуже добре.
Danke, gut.	Дякую, добре.
Gut, danke.	Добре, дякую.
Na ja, es geht.	Та так, нормально.
Ach, nicht so gut.	Ах, не так добре (не дуже)
Schlecht.	Погано

✓	du bist - sein	ти є - бути
	du heißt - heißen	ти називаєшся (-тися)
	du kommst aus - kommen	ти походиш з... (-ти)
	geht - gehen	їде - йти
	Wie?	Хто?
	Woher?	Звідки?
	Wo?	Де?

 7 Дивись без субтитрів, встанови пропуски слів



- Guten!
- Hallo!
- Oh,, lieber nicht!
-!
- Wie geht's?
- Gut, und?
- gut!
- Was ihr hier?
- Wir drehen Sprachkurse
- Ach, Sprachkurse.
-! Wir sprechen Leute auf der Straße an,
und fragen, wie dein Tag war.
- Ach so , der war bis jetzt super gut.
- Wunderbar, danke schön!
- Gern, mach's gut!
- Tschü!



пристосуємо вимки: аксіому - скасуємо першу без субтитрів, встановимо пропуски слів (воно якби нам нічого), перевіряємо себе по субтитрам - аргументи, і читання відео!

 ІНТЕГРАЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ



Frau Meier
Herr Schubert

ТІ - du
ВІ - Sie

1) Німці намагаються бути величними в усному спілкуванні. Вони використовують звертання "du - ти", "Sie - Ви".

Форма "ти" використовується у спілкуванні з друзями та родичами, що підкреслює довірливі відносини.

На "Ви" звертаються до старших за віком та статусом: лікарів, вчителів, юристів та ін.

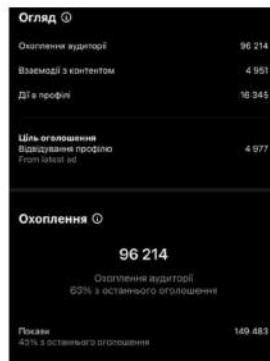


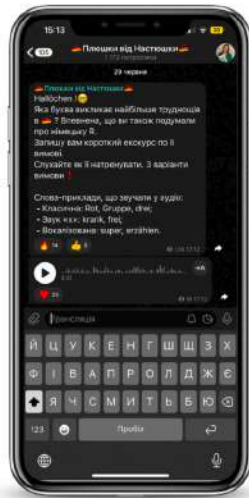
На відміну від українських звертань "пані Олено, пане Вікторе", німці звертаються один до одного на прізвище, додаючи **Frau** - пані та **Herr** - пан: **Schubert, Herr Meier!**



СТОПІНКА У INSTAGRAM

@frau.anastasja





ТЕЛЕГРАМ КАНАЛ



ВИСНОВКИ

- Проведено детальний аналіз ринку освіти, ЦА, потенційних конкурентів;
- Завдяки блогу в Instagram виявлено запит, проблеми та болі ЦА;
- Розроблено контент-план, план просування для соціальних мереж;
- Розроблено програму та обрані методики для курсу;
- Початок роботи над курсом.

Проєкт буде завершений до кінця березня 2023 року та стане допомогою для більш як мільйона українців у Німеччині.